

SLRKLO Kontrastiv lingvistik och översättningsvetenskap II - ryska, 7.5 hp

VT19

Obligatorisk kurslitteratur

Бархударов, Л. С. (1975). *Язык и перевод*. Москва: Международные отношения, 236 стр.

http://slav.su.se/skyddat_kursmaterial/Jazyk_i_perevod.pdf

Кашкин, В. Б. (2007). *Сопоставительная лингвистика*. Учебное пособие для вузов. Воронеж, стр. 1-59.

http://slav.su.se/skyddat_kursmaterial/kashkin_sopostav_ling.pdf

Kompendier finns att ladda ner från kurslitteraturens portal eller/och att köpa på slaviska avdelningens expedition.

Ytterligare litteratur i form av vetenskapliga artiklar och studentuppsatser kan tillkomma enligt lärarens hänvisningar. Kortare utdrag ur andra källor samt instuderings- och övningsuppgifter kommer att tillhandahållas i samband med undervisningen.

Referenslitteratur

Gullin, C. (2002). *Översättarens röst*. Lund: Studentlitteratur. [220 sidor]

Johansson, S. (2003). *Contrastive linguistics and corpora*. *Corpus-based Approaches to Contrastive Linguistics and Translation Studies*. Amsterdam – New York: Rodopi. 31 – 44.

Johansson, S. (2007). *Seeing through Multilingual Corpora: On the Use of Corpora in Contrastive Studies* [= *Studies in Corpus Linguistics* 26]. Amsterdam: John Benjamins.
Runo Ingos bok "Konsten att översätta: översättandets praktik och didaktik", 2007.

Komissarov, V.N. (2002). *Sovremennoje perevodovedenije*. Moskva: ETS. [135 sidor]

Krzeszowski, T. P. (1990). *Contrasting Languages: The Scope of Contrastive Linguistics*. Berlin: Mouton de Gruyter.

Något att orda om (1997). Red. Lars Erik Blomqvist, Mats Löfgren. Stockholm: Norstedts. [175 sidor]

Recker, J. I. (1974). *Teorija perevoda i perevodjeskaja praktika*. Moskva: Mezdunarodnyje odnosjenija. [215 sidor]

Theories of Translation. An Anthology of Essays from Dryden to Derrida (1992). Ed. Schulte, Rainer, Biguenet, John. London: Chicago University Press Ltd. [254 sidor]

Viberg, Å. (1992). "Tvärspråklig lexikologi med svenskan i centrum". *Nordiske studier i Lexikografi*. R. Fjeld (ed.). Oslo.

Viberg, Å. (2006). "Towards a lexical profile of the Swedish verb lexicon. The typological profile of Swedish". Thematic issue of *Sprachtypologie und Universalienforschung*. Vol. 59:1. Å. Viberg (red.). 103 – 129.

Wierzbicka, A. (2003). *Cross-cultural pragmatics and different cultural values. Cross-cultural pragmatics: The semantics of human interaction* (2nd ed.). Berlin & New York: Mouton de Gruyter. 67 – 130.